

from

女力時代

改寫全球社會面貌的女性新興階級

THE X FACTOR

How the Rise of Working Women Has
Created a Far Less Equal World

艾莉森·沃爾夫 Alison Wolf —— 著

許恬寧 —— 譯

女力時代

改寫全球社會面貌的女性新興階級

The XX Factor:

How the Rise of Working Women Has Created a Far Less Equal World

艾莉森·沃爾夫 Alison Wolf 著

許恬寧 譯

from 110

女力時代：改寫全球社會面貌的女性新興階級

The XX Factor:

How the Rise of Working Women Has Created a Far Less Equal World

作者：艾莉森·沃爾夫 Alison Wolf

譯者：許恬寧

責任編輯：邱慧菁

封面設計：三人制創

法律顧問：全理法律事務所董安丹律師

出版者：大塊文化出版股份有限公司

台北市 10550 南京東路四段 25 號 11 樓

www.locuspublishing.com

讀者服務專線：0800-006689

TEL：(02) 87123898 FAX：(02) 87123897

郵撥帳號：18955675 戶名：大塊文化出版股份有限公司

版權所有 翻印必究

Copyright © 2013 by Alison Wolf

Complex Chinese language edition published in agreement with

The Zoë Pagnamenta Agency, LLC, through The Grayhawk Agency.

Complex Chinese translation copyright © 2015 by Locus Publishing Company

All Rights Reserved.

總經銷：大和書報圖書股份有限公司

地址：新北市新莊區五工五路 2 號

TEL：(02) 89902588 (代表號) FAX：(02) 22901658

製版：瑞豐實業股份有限公司

初版一刷：2015 年 6 月

定價：新台幣 450 元

Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

女力時代：改寫全球社會面貌的女性新興階級 /
艾莉森·沃爾夫 (Alison Wolf) 著；許恬寧譯。
-- 初版。-- 臺北市：大塊文化，2015.06
592 面；14.8×21公分。-- (from ; 110)
譯自：The XX factor : how the rise of working
women has created a far less equal world
ISBN 978-986-213-611-9(平裝)

1.職場成功法 2.職業婦女

494.35

104008803

目錄

序言	新興階級的崛起	009
第1部	勞動女性分裂的房子	022
第1章	告別過去 姐妹發展大不同	057
第2章	有錢人愈有錢，窮人生孩子	085
第3章	佣人階級再現	117
第4章	披薩與伴侶	153
第5章	努力往上爬	185
第6章	頂層女性的生活	211
第7章	歷史中的女性	

563	549	415	410	397	365	329	297	281	244						
參考書目	附錄	注釋	謝辭	結語 社會的進步	家庭力量的無限延伸	第12章	門當戶對	第11章	外貌優勢與孔雀尾巴	第10章	「上班小姐」	第9章	性與單身畢業生	第8章	第2部 新家庭場域：女性、男性與家庭

from
vision

from 110

女力時代：改寫全球社會面貌的女性新興階級

The XX Factor:

How the Rise of Working Women Has Created a Far Less Equal World

作者：艾莉森·沃爾夫 Alison Wolf

譯者：許恬寧

責任編輯：邱慧菁

封面設計：三人制創

法律顧問：全理法律事務所董安丹律師

出版者：大塊文化出版股份有限公司

台北市 10550 南京東路四段 25 號 11 樓

www.locuspublishing.com

讀者服務專線：0800-006689

TEL：(02) 87123898 FAX：(02) 87123897

郵撥帳號：18955675 戶名：大塊文化出版股份有限公司

版權所有 翻印必究

Copyright © 2013 by Alison Wolf

Complex Chinese language edition published in agreement with

The Zoë Pagnamenta Agency, LLC, through The Grayhawk Agency.

Complex Chinese translation copyright © 2015 by Locus Publishing Company

All Rights Reserved.

總經銷：大和書報圖書股份有限公司

地址：新北市新莊區五工五路 2 號

TEL：(02) 89902588 (代表號) FAX：(02) 22901658

製版：瑞豐實業股份有限公司

初版一刷：2015 年 6 月

定價：新台幣 450 元

Printed in Taiwan

女力時代

改寫全球社會面貌的女性新興階級

The XX Factor:

How the Rise of Working Women Has Created a Far Less Equal World

艾莉森·沃爾夫 Alison Wolf 著

許恬寧 譯

目錄

序言	新興階級的崛起	009
第1部	勞動女性分裂的房子	022
第1章	告別過去	057
第2章	姐妹發展大不同	085
第3章	有錢人愈有錢，窮人生孩子	117
第4章	佣人階級再現	153
第5章	披薩與伴侶	185
第6章	努力往上爬	211
第7章	頂層女性的生活	
歷史中的女性		

563	549	415	410	397	365	329	297	281	244	第2部 新家庭場域：女性、男性與家庭
										第8章
										性與單身畢業生
										第9章
										「上班小姐」
										第10章
										外貌優勢與孔雀尾巴
										第11章
										門當戶對
										第12章
										家庭力量的無限延伸
										結語 社會的進步
										謝辭
										注釋
										附錄
										參考書目

獻給馬丁 (Martin)

我愛你

序言

新興階級的崛起

一八〇二年某日清晨，珍·奧斯汀(Jane Austen)做了一件驚天動地的事：退婚。

前一天晚上，她剛接受年輕、富有的哈里斯·彼格威瑟(Harris Bigg-Wither)求婚。當時她已經二十七歲，錯過了這次機會，不大可能再有人求婚，而且她也沒有獨立收入。然而，在那個十二月天，珍·奧斯汀在清楚自身處境的情況下，剝奪自己當時身為女人的唯一地位保障，也就是婚姻與孩子。

單身又是女性，意味著一輩子寄人籬下，依靠他人的善心過活。¹珍·奧斯汀老了之後，不會有孩子奉養她，她將獨自一人活在沒有國家養老金、沒有健康保險的社會，也領不到社會保險金。珍·奧斯汀選擇了當時最令人害怕的命運：當個無子的老處女。

由於這種處境並不罕見，珍·奧斯汀相當清楚什麼樣的命運正在等著自己。在她之前的無數個世紀，自從有人類以來，女性的命運已經注定。

在今日，也就是自珍·奧斯汀的時代不過又八個世代，精英職業女性已經很難想像這樣的處境有多令人擔憂，這樣的選擇又有多驚天動地。本書要談的就是這樣的現代女性，這是一個在全球約有七千萬人，人數每天都在成長的群體。本書要談她們在整個成人階段將面臨的人生各種選擇，她們的年代和珍·奧斯汀的不同，她們所擁有的選擇與人生遠遠更為寬廣遼闊，不過仍是困難重重。此外，本書也要談這數千萬名受過高等教育的專業女性，對人類社會各面向愈來愈大的影響力。

本書要談傳承自珍·奧斯汀及其小說女主角的女性，她們就像她的小說人物一樣，聰明、受過教育，過著小康的成功生活，但不是超級富豪。她們就像《傲慢與偏見》(*Pride and Prejudice*)的女主角伊麗莎白·班內特(*Elizabeth Bennet*)，家庭的交際圈包括銀行人士、商人與牧師。此外，她們也和珍·奧斯汀本人的家庭一樣，生活在充滿忙碌專業人士的世界，包括律師、海軍軍官、企業主與地主等。

珍·奧斯汀的世界和我們的世界最明顯的差異，也是一個重大的里程碑。女性現在所做的許多工作，是從前只有丈夫、兄弟、兒子與父親可以從事的工作，但現代女性亦能擔任律師與神職人員等職務，也同樣能成為銀行家與企業主。在已開發世界中，女性和男性同樣可能從事專業及商業工作，而且年輕世代的男女同工同酬。

勞動市場的緩慢轉變，在一九六〇年代與一九七〇年代突然加速。隨著精英教育敞開門

戶，工作機會出現轉變，家庭結構開始改變，加上避孕藥的問世，這一切改變了女性的生涯展望與行爲。只有當我們回頭看，才能發現今日受過大學教育的女性，與祖母輩受過大學教育的近代女性相比，兩群人的生活存有哪些重大差異。

我們也還在緩慢了解職業變化所帶來的影響，是如何餘波盪漾到工作以外的領域。女性全面滲透這個世界的精英圈子這一點，正在改變男女的日常活動與個人生活，這種影響與日俱增且不可逆。我們有時能意識到改變發生於何處，但在其他許多時候，如同本書將闡述的一樣，人們「以爲」正在發生的事，其實不同於有證據佐證的事實。此外，我們也並未體認到，值此時刻把女性視爲「整體」來談是否恰當——雖然人類史上大部分的時期都這麼做，但今日的情況非常難以一概而論。

一直到現在，所有女性無論貧富，每個人的人生一直被相同的經歷與壓力主宰。在今日，受過高等教育的精英女性已經自成一個階級。這些職業女性，這些女性企業家，這些擁有高等教育文憑的人，這些屬於已開發國家女性勞動力最頂層一五%或二〇%的人，已和男性相距甚微。如今，她們比史上任何時期都更像「一家之主」，她們遠離的其實是所有其他女性的世界。